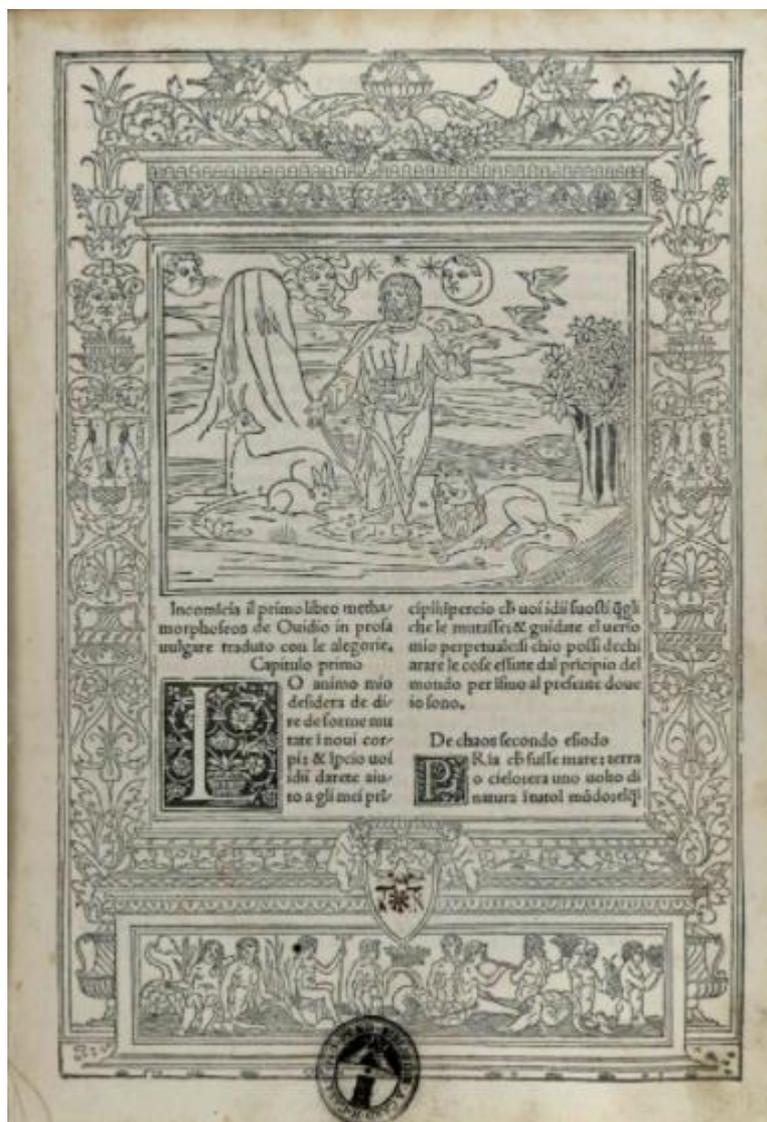


# PUBLIO OVIDIO NASONE



Trad. italiana di Zoane Rosso Vercellese; Venezia, 1497 (Pubbl. Lucantonio Giunti)

## LE METAMORFOSI

Con gli argomenti dei canti in ottave, da Giovanni Andrea dell'Anguillara (1517-1572)

Milano, 2021

## LIBRO PRIMO

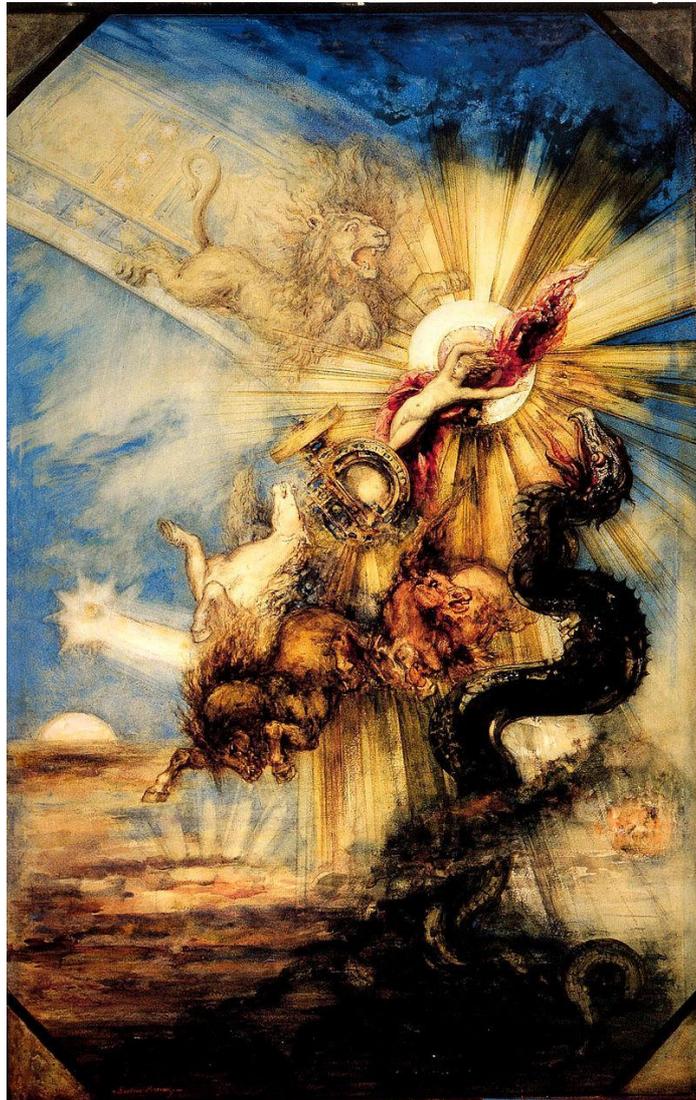


Il Caos e creazione dei quattro elementi.

### ARGOMENTO

*Distingue Dio il gran Caos, e 'l mondo forma,  
Cangia l'Età, i Giganti, e Licaone:  
Manda il Diluvio: e 'l sasso si trasforma  
In nuova gente: ucciso è 'l fier Pitone.  
Dafne ed Io con Mercurio han varia forma:  
Divien Siringa fistola; e 'l Pavone  
Con gli occhi d'Argo la sua coda s'orna:  
Io nel primier sembiante suo ritorna.*

## LIBRO SECONDO



Caduta di Fetonte, di Gustave Moreau (1878)

### ARGOMENTO

*Fetonte è fulminato, e le sorelle  
Divengon pioppe; e il zio canoro augello:  
Orse Arcade e Calisto, e poi due stelle;  
Coronide cornice. Al sol rubello  
Nettimene è l'augel. Per sue novelle  
Si cangia in ner di bianco il corvo fello:  
Cavalla è Ocira; e Batto indice; e Aglauro  
Dur sasso; e Giove un bianco e vago tauro.*

## LIBRO TERZO



Penteo ucciso dalle Baccanti (dalla Casa dei Vettii, Pompei)

### ARGOMENTO

*De' denti d'un Dragon nascon guerrieri;  
Cervo Atteon divien, vecchia Giunone:  
Tiresia, perchè batte i serpi fieri,  
Gode ambo i sessi. Eco all'altrui sermone  
È risonanza ne' montan sentieri;  
Cangia Narciso in fior folle cagione:  
È Delfino d'Acete ogni consorte;  
Penteo dalle Baccanti ha degna morte.*

## LIBRO QUARTO



Ino (poi Leucotea,) con lo sposo Atamante impazzito e i figli Learco e Melicerte  
(Arcangelo Migliarini, 1801).

### ARGOMENTO

*Fansi le more bianche atre e sanguigne;  
Leucotea e Clizia, Incenso e Girasole.  
Salmace con l'amante in un si strigne:  
Nottole sono le Minee figliuole:  
Ino col figlio Dei: serpi benigne  
Cadmo e la moglie, in selve ombrose e sole:  
Mont' alto Atlante: coralli gli sterpi;  
E i crini di Medusa orrende serpi.*

## LIBRO QUINTO



Artemide protegge Aretusa dal dio-fiume Alfeo (Charles Alexandre Crauk, 1819-1905)

### ARGOMENTO

*Fineo, i compagni, e Preto, e Polidette  
Si fanno marmi; e l'alme Muse augelli:  
Ciane divien acque pure e schiette;  
Stelle Lucerta, piena d'astri belli:  
Gufo Ascalafso, e le Pirene infette  
Augelli, e pesci son sonori e felli.  
Aretusa si cangia in onde amiche;  
Lico in Lupo cervier; le Pierie in Piche.*

## LIBRO SESTO



Niobe tenta di salvare i figli, uccisi da Artmide e Apollo (Jacques Louis David)

### ARGOMENTO

*Degli alti Dei le forme trasformate  
Tesson Palla ed Aranne a gara insieme.  
Aranne è ragno: a Niobe son cangiate  
Le membra in marmo, sì'l duol l'auge e preme.  
Fansi rane i villani odiose e ingrate;  
Marsia fiume divien, ch'ondeggia e freme:  
E Progne, e Filomena, e Tereo augelli  
Si fan con Zete e Calai fratelli.*

## LIBRO SETTIMO



Creusa e il vestito avvelenato; lotta di Giasone (qui sotto Esone) contro i guerrieri nati dai denti di drago (Jean-François de Troy, 1679-1752)

### ARGOMENTO

*Di denti nascon uomini; ed Esone  
Con le Ninfe, e il Monton si rinovella:  
Cerambo un Toro, e Corimbo un Dragone;  
Mera, i Telchini, Alcidamante bella,  
Combea, due Re, Cefiso, e Menefrone,  
E Perifa, e Fineo forma e favella  
Cangian con altri, ed Arne Putta fassi;  
Formiche uomini son; Volpe e Can sassi.*

## LIBRO OTTAVO



Bacco e Arianna (Tiziano). In alto a sinistra si vede la Corona Boreale.

### ARGOMENTO

*Scilla divien con Niso augello; e stelle  
La corona splendente d'Arianna:  
Perdice starna; e son le pie sorelle  
Di Meleagro augei, sì il duol le affanna.  
Isole fansi molte Ninfe belle:  
Uomini Giove e il figlio; una capanna,  
Gran tempio; e Bauci e Filemone piante:  
Cangion Metra e Protèo spesso sembante.*

## LIBRO NONO



La fanciulla Ifi, che ama Iante, altra fanciulla, riceve da Iside la grazia di trasformarsi in ragazzo (incisione di Nicolas de Launay 1739-1792)

### ARGOMENTO

*Si vede in varie forme Acheloo fiume;  
Ed in velen mortal di Nesso il sangue;  
In scoglio Lica; Alcide in santo Nume;  
Galantide in mustella odiosa all'angue.  
Son Loto e Driope piante; età e costume  
Cangia Jolao, che dianzi vecchio langue:  
Uomini fansi i figli d'Almeor :  
Bibli è conversa in fiume; Ifi in garzone.*

## LIBRO DECIMO



Cipariso piange il suo amato cervo, che ha ucciso per sbaglio (jacopo Vignali, circa 1625-  
Roma, opera propria)

### ARGOMENTO

*Si cangian Ati e Ciparisso in piante ;  
In augel Gioye, in gentil fior Giacinto ;  
E i fier Cipriotti in buoi. Hanno sembante  
Di marmo le Propetide distinto ;  
Spirto ha l'eburnea statua a un rege amante :  
Arbor Mirra divien d'infamia cinto ;  
Fansi leoni Ippomene e l'amata ;  
Adon fior vago, e Minta erba odorata .*

## LIBRO UNDECIMO



Re Mida trasforma sua figlia in oro, di Walter Crane (1845-1915)

### ARGOMENTO

*Pietra è un serpente, e le Baccanti piante  
Si fanno; e divien oro con l'arena  
Di Pattol ciò che tocca Mida errante:  
Febo dàgli asinina orecchia in pena.  
Hanno Apollo, e Nettuno uman sembiante,  
E Peleo Teti in varie forme affrena:  
Dedalione è augello; e un Lupo sasso:  
Volano Alcione, e Ceici, e Esaco lasso.*

## LIBRO DUODECIMO



Sacrificio di Ifigenia, che viene rapita da Artemide e sostituita da una cerva  
(Francesco Fontebasso, 1707-1769)

### ARGOMENTO

*In marmo si trasforma un gran serpente  
E Ifigenia in vaga e gentil cerva:  
Si cangia Cigno in cigno augel dolente;  
Fanno guerra i Centauri aspra e proterva.  
Cena maschio divien forte e prudente,  
E in fiero augel la vita sua conserva:  
Periclimene fassi in forme mille:  
Apollo in Pari uccide il fiero Achille.*

## LIBRO TERZODECIMO



Glaucò e Scylla, di Bartholomeus Sprenger (1546-1611)

### ARGOMENTO

*Si cangia Ajace in fior; Ecuba in cane;  
La cener di Mennone in augei fieri.  
Fann' olio e grano e vin l'Arnie germane.  
Indi colombe sono: escon guerrieri  
Da faville di Vergini soprane.  
Un giudice è un dur sasso; i figli alteri  
Del re Molosso vestonsi di piume;  
Aci è chiar'onda; è Glaucò un marin Nume.*

## LIBRO QUARTODECIMO



*Ulyssis socij a Circe in porcos.*  
Circe trasforma i compagni di Ulisse in animali  
(incisione di Antonio Tempesta, 1555-1630)

### ARGOMENTO

*Cagna e sasso divien Scilla; ed i fieri  
Cecropj scimie; e la Sibilla accenti:  
I compagni d' Ulisse porci neri;  
Augel Pico; e fiere empie le sue genti;  
Pianta un pastor; Ninfe i navili alteri;  
Augello Ardea. Va Enea tra' Dei viventi:  
Vertunno e Anassarete han varia forma;  
Romolo e Ersilia Giove in Dei trasforma.*

## LIBRO DECIMOQUINTO



Deificazione di Cesare, di Virgil Solis (1514-1562; Illustrazione originale per le *Metamorfosi*, Libro XV, vv 745-850)

### ARGOMENTO

*Le pietre, l'alme, Euforbo, il tempo e l'onde,  
Gli scogli, i monti e gli animali han forma  
Diversa, e in lor virtù varia s'asconde.  
In Virbio il grande Ippolito si forma:  
In fonte Egeria, e nasce in zolle immonde  
Tegete; in pianta un'asta si trasforma.  
Cippo ha cornuta la sua fronte bella:  
Divien serpe Esculapio, e Giulio stella.*

FINIS